

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

*иср. П. Лизунов*

«20» мая 2024 г.

**Рабочая программа факультативной дисциплины**

**Древнееврейский язык**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению «Подготовка служителей и религиозного  
персонала религиозных организаций»,  
профиль «Православная теология»  
(уровень бакалавриата)**

закреплена за кафедрой: Библистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2024

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:  
иеродиакон Филарет (Зубов С.В.), старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Древнееврейский язык» разработана в соответствии с *церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «29» декабря 2023 г. № 3

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Библиистики  
протокол от «14» мая 2024 г. № 11

Заведующий кафедрой



Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Целью факультативного курса «Древнееврейский язык» является участие в формировании общепрофессиональных компетенций, включающих в себя такие умения и навыки, как анализ соответствующего понятия работы с оригиналом сакральных текстов, что предполагает применение на практике знаний основ древнееврейского языка, развитие способностей понимать иноязычный текст, осмыслять его и переводить на русский язык. Развитие начальных навыков понимания и перевода оригинальных текстов позволит более компетентно заниматься экзегезой и переводами сакральных текстов Ветхого и Нового Заветов.

### **Задачи**

Изучение курса «Древнееврейский язык» требует решения следующих задач:

1) На примере оригинального текста книги Бытия познакомить студентов с употреблением и значением грамматических и синтаксических конструкций древнееврейского языка.

2) Дать возможность обучающимся глубже понимать сакральные тексты, написанные на оригинальном древнееврейском языке, находя правильное значение слова и устойчивых выражений в каждом конкретном случае.

3) Сформировать у студентов начальные навыки перевода и филологического анализа текста с последующим комментированием в русле православной христианской традиции Священного Писания.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Древнееврейский язык» включена в факультативную часть учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 5 курсе бакалавриата. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Латинский язык»;
- «Древнегреческий язык»;
- «Священное Писание Ветхого Завета».

**2.2.** Не изучается во взаимосвязи с другими дисциплинами.

**2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее, не требуются.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>ОПК-7</b> Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.3. Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	<b>Знать:</b> нормативную грамматику древнееврейского языка Священного Писания; лексику древнееврейского языка в объеме изученного оригинального текста книги Бытия. <b>Уметь:</b> читать и переводить со словарем оригинальные тексты Священного Писания на древнееврейском языке; пользоваться словарями и справочной литературой. <b>Владеть:</b> навыками самостоятельного перевода со словарем и филологического комментирования подлинника.
	ОПК-7.6. Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала.	<b>Знать:</b> алгоритм перевода текста с одного языка на другой и методику филологического анализа текста Священного Писания. <b>Уметь:</b> использовать при работе с оригинальным текстом Священного Писания методику филологического анализа текста. <b>Владеть:</b> навыками самостоятельной работы со справочной и научной литературой, содержащей отрывки и цитаты на древнееврейском языке; навыками самостоятельной исследовательской работы связанной с использованием специфической христианской лексики в контексте Священного Писания.

### 4. Структура и содержание дисциплины

#### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2** зачётных единицы, **72** академических часа.

Форма контроля – *зачёт с оценкой в 9 и 10 семестрах.*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>56</b>
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	56
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>16</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачёт с оценкой)</b>	<b>-</b>

#### 4.2. Содержание дисциплины

##### Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекц. типа	Занятия семин. типа	Сам. работа	Всего часов по теме	Компетенции	
Тема 1. Орфография и фонология древнееврейского языка. 1. Древнееврейский алфавит. 2. Огласовка древнееврейских текстов. 3. Письменность. 4. Артикль. 5. Слитные предлоги. Предлог <i>min</i> . Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 1-ая глава.	9	-	6	2	8	ОПК-7	конспект, опрос
Тема 2. Имя и глагол простой породы ( <i>QAL</i> ). 1. Существительные и прилагательные (мужской и женский род единственного числа). 2. Род и число имен. Двойственное число.	9	-	8	2	10	ОПК-7	конспект, опрос

<p>3.Соединительный союз <i>wa</i> (wāw). Вопросительные местоимения.</p> <p>4.Самостоятельное и сопряженное состояние имени (status absolutus и status constructus).</p> <p>5.Местоименные суффиксы (имена мужского рода единственного числа). Слитные предлоги с местоименными суффиксами. Показатель прямого дополнения.</p> <p>6.Перфект (совершенный вид) правильного глагола. Личные местоимения. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (продолжение).</p> <p>7.Местоименные суффиксы с именами женского рода единственного числа. Указательные местоимения. Предлоги <i>k-</i> и <i>min</i> с суффиксами.</p> <p>8.Действительное причастие. Древнее окончание винительного падежа <i>-ā<sup>h</sup></i> (направительный падеж).</p> <p>9.Местоименные суффиксы (имена множественного числа). Некоторые неправильные имена. Выражение притяжательности.</p> <p>10.Имперфект (несовершенный вид) правильного глагола. Повелительное наклонение (императив). Отрицательная форма глагола (запрещение).</p> <p>11.Неопределенная форма глагола (инфинитив). Вопросительная частица <i>hā-</i>.</p> <p>12.Сеголатные имена. Частица <i>ʔēl</i> в значении «с».</p> <p>Пассивное причастие.</p> <p>13.Предлоги с суффиксами множественного числа. Cohortativus и jussivus.</p>						
--	--	--	--	--	--	--

14. <i>Wāw</i> последовательности (consecutivum). 15. Глаголы состояния. Общее резюме. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 2-ая глава.							
Тема 3. Глагольные породы. 1. Общее обозрение системы глагольных пород (правильный или целый глагол). <i>Nip̄ṣal</i> . 2. <i>Piṣṣēl</i> . 3. <i>Puṣṣal</i> . 4. <i>Hiṣṣil</i> и <i>hoṣṣal</i> . 5. <i>Hiṣṣēl</i> . Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 3-я глава.	9	-	8	2	10	ОПК-7	конспект, опрос
Тема 4. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 4-ая глава. Аттестация за семестр.	9	-	6	2	8	ОПК-7	конспект, опрос
<b>Итого в 9 семестре:</b>	9	-	28	8	36	-	-
Тема 5. Местоименные суффиксы с глаголами. 1. Местоименные суффиксы с глаголами в перфекте. 2. Местоименные суффиксы с глаголами в имперфекте. Сопряженный инфинитив с суффиксами. 3. Относительное местоимение <i>ʔāšer</i> . Степени сравнения. Нехватка прилагательных. Паузальные изменения огласовки. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 5-ая глава.	10	-	8	2	10	ОПК-7	конспект, опрос
Тема 6. Слабые (неправильные) глаголы. 1. Слабые (неправильные) глаголы. Глаголы I-1 ( <i>nûn</i> ).	10	-	8	2	10	ОПК-7	конспект, опрос

2.Глаголы נתן ( <i>nātan</i> ) and לקח ( <i>lāqah</i> ). 3.Глаголы I-гортанный. 4.Глаголы I-х ( <i>ʔālep̄</i> ). 5.Глаголы II-гортанный. 6.Глаголы III-гортанный. 7.Глаголы III-х ( <i>ʔālep̄</i> ). 8.Некоторые вдвойне слабые глаголы. 9.Глаголы I-י ( <i>yôḏ</i> ) and I-ו ( <i>wāw</i> ). 10.Глаголы II-ו ( <i>wāw</i> ) and II-י ( <i>yôḏ</i> ), то есть пустые глаголы. 11.Глаголы II-ו ( <i>wāw</i> ): продолжение. 12.Другие вдвойне слабые глаголы. 13.Глаголы III-ה ( <i>hē</i> ), то есть III-י ( <i>yôḏ</i> ) and III-ו ( <i>wāw</i> ). 14.Другие вдвойне слабые глаголы. 15.Удвоенные глаголы (II=III). 16.Дефектные глаголы. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 6-ая глава.							
Тема 7. Числительные. 1.Количественные и порядковые числительные. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 7-ая глава.	10	-	6	2	8	ОПК-7	конспект, опрос
Тема 8. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 8-ая глава. Аттестация за семестр.	10	-	6	2	8	ОПК-7	конспект, опрос
<b>Итого в 10 семестре:</b>		-	<b>28</b>	<b>8</b>	<b>36</b>	-	-
<b>Итого по дисциплине:</b>		-	<b>56</b>	<b>16</b>	<b>72</b>	-	-

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1) Работа с оригинальным текстом.

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины



## 5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
<p>Тема 1.</p> <p>Орфография и фонология древнееврейского языка.</p> <p>1. Древнееврейский алфавит.</p> <p>2. Огласовка древнееврейских текстов.</p> <p>3. Письменность.</p> <p>4. Артикль.</p> <p>5. Слитные предлоги. Предлог <i>min</i>.</p> <p>Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 1-ая глава.</p>	<p>1. Как называется буква א? Ответ: алеф.</p> <p>2. Как называется буква ב? Ответ: бет.</p> <p>3. Как называется буква ג? Ответ: гимель.</p> <p>4. Как называется буква ד? Ответ: далет.</p> <p>5. Как называется буква ו? Ответ: вав.</p>	<p>Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл</p> <p>Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.</p>
<p>Тема 2.</p> <p>Имя и глагол простой породы (<i>QAL</i>).</p> <p>1. Существительные и прилагательные (мужской и женский род единственного числа).</p> <p>2. Род и число имен. Двойственное число.</p> <p>3. Соединительный союз ו (<i>wa</i>). Вопросительные местоимения.</p> <p>4. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (<i>status absolutus</i> и <i>status constructus</i>).</p> <p>5. Местоименные суффиксы (имена мужского рода единственного числа). Слитные предлоги с местоименными суффиксами. Показатель прямого дополнения.</p>	<p>1. Как переводится слово אָבִיב? Ответ: он сотворил.</p> <p>2. Как переводится слово אָמַר ? Ответ: он сказал.</p> <p>3. Как переводится слово עִיר ? Ответ: город.</p> <p>4. Как переводится слово אָמַר? Ответ: тьма.</p> <p>5. Как переводится слово הֵיכָל ? Ответ: дворец.</p>	<p>Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл</p> <p>Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.</p>

<p>6.Перфект (совершенный вид) правильного глагола. Личные местоимения. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (продолжение).</p> <p>7.Местоименные суффиксы с именами женского рода единственного числа. Указательные местоимения. Предлоги <i>k-</i> и <i>min</i> с суффиксами.</p> <p>8.Действительное причастие. Древнее окончание винительного падежа <i>-ā<sup>h</sup></i> (направительный падеж).</p> <p>9.Местоименные суффиксы (имена множественного числа). Некоторые неправильные имена. Выражение притяжательности.</p> <p>10.Имперфект (несовершенный вид) правильного глагола. Повелительное наклонение (императив). Отрицательная форма глагола (запрещение).</p> <p>11.Неопределенная форма глагола (инфинитив). Вопросительная частица <i>hā-</i>.</p> <p>12.Сеголатные имена. Частица <i>ʔēl</i> в значении «с». Пассивное причастие.</p> <p>13.Предлоги с суффиксами множественного числа. Cohortativus и jussivus.</p> <p>14.<i>Wāw</i> последовательности (consecutivum).</p> <p>15.Глаголы состояния. Общее резюме.</p> <p>Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 2-ая глава.</p>		
<p>Тема 3.</p> <p>Глагольные породы.</p> <p>Общее обозрение системы глагольных пород (правильный или целый глагол). 1.<i>Nip̄ʕal</i>. 2.<i>Piʕʕēl</i>. 3.<i>Puʕʕal</i>. 4.<i>Nip̄ʕil</i> и <i>hop̄ʕal</i>. 5.<i>Nip̄raʕʕēl</i>.</p>	<p>1. Как переводится слово <i>נִפְעַל</i> ?          Ответ: человек.</p> <p>2. Как переводится слово <i>נִי</i> ?          Ответ: день.</p>	<p>Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл</p> <p>Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] :</p>

Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 3-я глава.	<p>3. Как переводится слово לַיְלָה ?          Ответ: ночь.</p> <p>4. Как переводится слово אֹר ?          Ответ: свет.</p> <p>5. Как переводится слово עָפָר ?          Ответ: прах.</p>	учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.
Тема 4. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 4-ая глава.	<p>1. Как переводится слово אָרָב ?          Ответ: он назвал.</p> <p>2. Как переводится слово נָתַן ?          Ответ: он дал.</p> <p>3. Как переводится слово רָא ?          Ответ: он увидел.</p> <p>4. Как переводится слово הָלַךְ ?          Ответ: он ходил.</p> <p>5. Как переводится слово שָׁמַיִם ?          Ответ: небеса.</p>	<p>Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл</p> <p>Зиновкин, Александр, свящ.          Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.</p>
<p>Тема 5.</p> <p>Местоименные суффиксы с глаголами.</p> <p>1.Местоименные суффиксы с глаголами в перфекте.</p> <p>2.Местоименные суффиксы с глаголами в имперфекте.</p> <p>Сопряженный инфинитив с суффиксами.</p> <p>3.Относительное местоимение <i>šer</i>. Степени сравнения.</p> <p>Нехватка прилагательных.</p> <p>Паузальные изменения огласовки.</p>	<p>1. Как переводится слово אִשָּׁה ?          Ответ: жена.</p> <p>2. Как переводится слово עַם ?          Ответ: народ.</p> <p>3. Как переводится слово דָּבָר ?          Ответ: слово, дело, вещь.</p> <p>4. Как переводится слово מַה ?</p>	<p>Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл</p> <p>Зиновкин, Александр, свящ.          Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.</p>

Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 5-ая глава.	<p>Ответ: глаз.</p> <p>5. Как переводится слово עֵץ ?</p> <p>Ответ: мудрец.</p>	
<p>Тема 6.</p> <p>Слабые (неправильные) глаголы.</p> <p>1.Слабые (неправильные) глаголы. Глаголы I-י (<i>nûn</i>).</p> <p>2.Глаголы יָנַח (<i>nāṭan</i>) и לָקַח (<i>lāqah</i>).</p> <p>3.Глаголы I-גортанный.</p> <p>4.Глаголы I-ח (<i>ṣāleḥ</i>).</p> <p>5.Глаголы II-גортанный.</p> <p>6.Глаголы III-גортанный.</p> <p>7.Глаголы III-ח (<i>ṣāleḥ</i>).</p> <p>8.Некоторые вдвойне слабые глаголы.</p> <p>9.Глаголы I-ו (<i>yôḏ</i>) и I-ו (<i>wāw</i>).</p> <p>10.Глаголы II-ו (<i>wāw</i>) и II-ו (<i>yôḏ</i>), то есть пустые глаголы.</p> <p>11.Глаголы II-ו (<i>wāw</i>): продолжение.</p> <p>12.Другие вдвойне слабые глаголы.</p> <p>13.Глаголы III-ה (<i>hē</i>), то есть III-ו (<i>yôḏ</i>) и III-ו (<i>wāw</i>).</p> <p>14.Другие вдвойне слабые глаголы.</p> <p>15.Удвоенные глаголы (II=III).</p> <p>16.Дефектные глаголы.</p> <p>Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 6-ая глава.</p>	<p>1. Как переводится слово לִידָא ?</p> <p>Ответ: большой.</p> <p>2. Как переводится слово חַוִּי ?</p> <p>Ответ: хороший.</p> <p>3. Как переводится слово עָרָא ?</p> <p>Ответ: плохой, злой.</p> <p>4. Как переводится слово קוֹל ?</p> <p>Ответ: голос.</p> <p>5. Как переводится слово אֶרֶץ ?</p> <p>Ответ: земля.</p>	<p>Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл</p> <p>Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.</p>
<p>Тема 7.</p> <p>Числительные.</p> <p>1.Количественные и порядковые числительные.</p> <p>Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 7-ая глава.</p>	<p>1. Как переводится слово אֲשֶׁר ?</p> <p>Ответ: который.</p> <p>2. Как переводится слово אֵלֶּה ?</p> <p>Ответ: он.</p> <p>3. Как переводится слово אֵלֶּה ?</p> <p>Ответ: она.</p> <p>4. Как переводится слово עֵץ ?</p> <p>Ответ: дерево.</p>	<p>Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл</p> <p>Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.</p>

	5. Как переводится слово פֶּרִי ? Ответ: плод.	
Тема 8. Чтение и перевод древнееврейского текста книги Бытия: 8-ая глава.	1. Как переводится слово נָבִיא ? Ответ: пророк. 2. Как переводится слово קָדוֹשׁ ? Ответ: святой. 3. Как переводится слово לָקַח ? Ответ: он взял. 4. Как переводится слово בֹּקֶר ? Ответ: утро. 5. Как переводится слово עֶרֶב ? Ответ: вечер.	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.

## 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

### Перечень вопросов для зачёта (IX семестр):

Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Быт. 1, 1 оригинального текста на древнееврейском языке.

1. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Быт. 1, 2 оригинального текста на древнееврейском языке.

2. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Быт. 1, 3 оригинального текста на древнееврейском языке.

3. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Быт. 1, 4 оригинального текста на древнееврейском языке.

- [illegible]

- ### Перечень вопросов для зачёта (X семестр):

Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике,

синтаксису и лексике отрывка Быт. 3, 1 оригинального текста на древнееврейском языке.

- [illegible]



22. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике,

синтаксису и лексике отрывка Быт. 4, 10 оригинального текста на древнееврейском языке.

23. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Быт. 4, 11 оригинального текста на древнееврейском языке.

24. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Быт. 4, 12 оригинального текста на древнееврейском языке.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **6.1.1. Основная литература**

<b>№</b>	<b>Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы</b>
1	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл.
2	Зиновкин, Александр, свящ. Древнееврейский язык [Текст] : учебник / А. Зиновкин, свящ. ; Санкт-Петербургская Духовная Академия. - СПб. : Изд-во СПбПДА, 2017. - 214 с.

#### **6.1.2. Дополнительная литература**

<b>№</b>	<b>Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы</b>
1	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.
2	Скобелев М.А. Введение в Учительные книги Ветхого Завета [Текст] : учеб. пособие / М. А. Скобелев, И. А. Хангиреев. - М. : Изд-во ПСТГУ, 2018. - 366, [1] с.
3	Морозова, Ю.Г. Введение в текстологию Библии. Теоретические аспекты изучения Ветхого и Нового Завета : учебное пособие / Ю.Г. Морозова. - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2009. - 157 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-406-9

### **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
2	<a href="http://www.bogoslov.ru">http://www.bogoslov.ru</a>
3	<a href="https://www.bible-mda.ru">https://www.bible-mda.ru</a>
4	<a href="https://ekzeget.ru">https://ekzeget.ru</a>

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает чтение текстов, изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

#### **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.